

- P1. 新型コロナワクチン関連情報「市営集団接種 (第3期)」・ぐんまワクチン手帳を発行します
- P2. がん検診 (集団) 日程追加・11月の胸部レントゲン (結核&肺がん) 集団検診・ウィッグ等&乳房補整具の購入費助成・成人式
- P3. ポルトガル語ができる「こどもプラッツ」の運営スタッフを募集します・太田国際ふれあいパーティー開催中止のお知らせ・エイズ&特定感染症の検査・市税の11月納税・秋の全国火災予防運動
- P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・ポルトガル語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日・ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー
- * 折り込みチラシ:
- ✓ 海外渡航用新型コロナワクチン接種証明書
 - ✓ 新型コロナウイルス感染拡大防止へのご協力をお願いします
 - ✓ 今までの子どもとの関わりを振り返ってみませんか?
 - ✓ 太田警察署からのお知らせ「児童虐待から子どもを守ろう!」・「あなたのまちの交番&駐在所」

VACINAÇÃO CONTRA COVID-19

3º PERÍODO DE VACINAÇÃO EM MASSA DA PREFEITURA MUNICIPAL DE OTA

Esta será a última vacinação em massa assim, caso deseje receber a vacina, não perca tempo e reserve o mais breve possível!

Local (Centro de Saúde Municipal)	Datas de Vacinação		Início de Reserva (à partir das 9h00 do dia)
	1ª dose	2ª dose	
Nitta Hoken Center	13 (sáb.) de novembro	4 (sáb.) de dezembro	Abertas
Ota-Shi Hoken Center	20 (sáb.) de novembro	11 (sáb.) de dezembro	
Nitta Hoken Center	27 (sáb.) de novembro	18 (sáb.) de dezembro	15 (seg.) de novembro

Forma de Reservar: através de LINE (Gunma-Ken Digital Madoguchi) ou telefone (☎0570-074-650).

Nota: A reserva da 1ª e 2ª dose será em conjunto. E, a 2ª dose será após 3 semanas da 1ª, no mesmo horário e local.

Confira os detalhes através do aviso em incluso no Cupom de Vacinação.

Vacina: Pfizer

Condições: residente de Ota com idade à partir de 12 anos (o menor de idade necessitará vir acompanhado do seu responsável/tutor).

Necessário Levar no Dia da Vacinação: Cupom de Vacinação, Questionário Médico de Vacinação, Documento de Identificação (Cartão de Permanência, Carteira de Motorista, etc.), Caderneta de Remédios ou os medicamentos que está tomando.

Nota: Compareça sem falta de máscara e roupas com fácil acesso ao braço.

☺ Para quem irá completar 12 anos de idade

O Cupom de Vacinação e outros será enviado no mês seguinte ao mês de aniversário. Ao receber, confira os avisos em incluso. Sendo que o menor de idade necessitará estar acompanhado do seu responsável/ tutor, na vacinação.

☺ Intervalo de vacinação com outras vacinas

Abra um intervalo de 2 semanas entre a vacinação contra Covid-19 e outra vacina.

Para tanto, fique atento ao planejar receber outro tipo de vacina.

Informações: Central de Atendimento de Vacinação contra Covid-19 da Prefeitura Municipal de Ota

Atendimento: todos os dias incluso sábados, domingos e feriados, das 8h30~17h15

☎ 0570-074-650

Certificado Digital de Vacinação Covid-19 *GUNMA WAKUCHIN TECHO*

Adquira o seu certificado digital através de LINE (Gunma-Ken Digital Madoguchi) e utilize no trâmite de pedido do programa de desconto em viagens *Aikyo Gunma Project* e na compra dos cupons *Gunma Go To Eat*.

Nota: Será possível adquirir o Certificado Digital após 15 dias da vacinação da 2ª dose.

Informações: Governo Provincial, Divisão *Digital Transformation-Ka* ☎027-897-2991



Em japonês ↑



- **Pontos de distribuição deste informativo:** Balcão de Informações do Shopping Center AEON MALL OTA (piso 2), Hello Work Ota, Escritório de Pensão Ota, Correio Central Ota, Delegacia de Polícia de Ota, Centros Comunitários Municipais "Gyousei Center", Museu de Artes & Biblioteca de Ota, Centro de Estudos Culturais, Espaço Cultural da Estação de Ota, CULTOPIA, AIRYS Hall Arena, Centro Geral de Educação Social, Centros de Saúde "Hoken Center", Service Centers Higashi e Nishi, Sede Municipal *Ojima*, Centro Internacional de Ota, Prefeitura Municipal de Ota (térreo, na Recepção Geral e no Balcão de Consulta para Municípios Estrangeiros) e etc. Confira também pela página Web da Associação Internacional de Ota.

Facebook



● PREFEITURA MUNICIPAL DE OTA Divisão de Assuntos Internacionais (Kokusai-Ka) e

● ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE OTA (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai)

End.: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

☎ 0276-47-1908 e 0276-48-1001 FAX: 0276-48-1012 Email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

<http://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-por/>

太田市国際課・太田市国際交流協会 (ポルトガル語版行政情報)



Exames Preventivos contra Câncer (Exame Coletivo)

Realize os exames preventivos contra câncer para detectar precocemente a doença e realizar o tratamento adequado.

Local: Centro de Saúde Municipal "Ota-Shi Hoken Center"

Inscrições: através de telefone, num dos Centros de Saúde Municipais Hoken-Center ou, através da página Web da prefeitura até 11 dias antes do dia do exame.

Nota: Os avisos e outros relacionados aos exames serão enviados via correio para o inscrito.



	Câncer de Mama	Câncer de Estômago	Câncer do Colo de Útero
Data/ Horário	26 (sex.) de novembro 9h30~10h30 e 13h00~15h00	30(ter.) de novembro 8h15~11h30	20(seg.) de dezembro 13h00~15h00
Condições	À partir de 40 anos e que não realizou este exame durante o ano fiscal 2020	40 anos ou mais	Mulheres de 20 anos ou mais
Conteúdo	Mamografia (radiografia da mama)	Exame de Raio X do estômago após ingerir bário	Exame clínico, papanicolau e ginecológico
Vagas (por ordem de inscrição)	Manhã: 40 vagas. Tarde: 60 vagas	50 vagas	110 vagas

Raio X do Tórax (Exame Coletivo de Tuberculose e Câncer de Pulmão)

• **Idade:** à partir de 40 anos (na data base de 31 de março de 2022)

• **Apresente sem falta o cupom e o adesivo com o código de barras, no dia do exame.**

• **Conteúdo e Custo:** Exame de Raio X do tórax ⇒ 500 ienes (gratuito p/ à partir de 65 anos).

Exame de expectoração ⇒ 500 ienes (gratuito p/ à partir de 70 anos).

Confira os detalhes no aviso enviado juntamente com os cupons dos exames.

Data	Horário e Local		
Nov.	9h30~10h30	11h00~12h00	13h30~15h00
10(qu.)	Kozumida Kaikan	Tokugawa Kaikan	Otachi Kumin Kaikan
12(sex.)	Serada Shougai Gakushu Center		1 chome Kaikan (Ojima)
15(seg.)	Oshikiri Shukaijo	Horiguchi Shukaijo (Kamo Jinja Shamusho)	Maegoya Kaikan
16(ter.)	Ojima Shougai Gakushu Center		
17(qu.)			

Nota: Compareça sem falta de máscara. Sendo que, a pessoa que não está em boas condições de saúde, que durante as últimas duas semanas viajou ao exterior, com possibilidade de ter tido contato próximo com paciente de Covid-19 e outros não poderá realizar o exame.

Informações: Centros de Saúde Municipais de Ota

Ota-Shi Hoken Center ☎0276-46-5115, Nitta Hoken Center ☎0276-57-2651, Yabuzukahonmachi Hoken Center ☎0277-20-4400

AUXÍLIO PARA AS DESPESAS DE COMPRA DE PERUCA E OUTROS E ACESSÓRIO MAMÁRIO

Auxílio parcial para as despesas de compra de peruca e outros, para que o paciente de câncer possa realizar o tratamento com tranquilidade, apoiando a sua inserção social.

✓ **Condições:** será necessário se enquadrar em todos os seguintes itens.

- ☺ Residente de Ota (endereço registrado) e, estar registrada por mais de um ano no Livro de Registro Básico de Residente na data de inscrição;
- ☺ Fez ou está em tratamento de câncer;
- ☺ Comprou acessório mamário ou peruca, devido a queda de cabelo, mastectomia (retirada da mama) e outros para tratamento;
- ☺ Não possuir débito em relação aos impostos municipais.

✓ **Valor limite do auxílio:** peruca e outros= até 30.000 ienes / acessório mamário = até 10.000 ienes.

✓ **Quantidade:** 1 vez por pessoa.

✓ **Período de inscrição:** dentro de 1 ano à partir da data da compra.

✓ **Forma de inscrição:** pessoalmente num dos centros de saúde municipais, de posse dos documentos necessários e outros (contacte sem falta quando não for possível ir diretamente).

Nota: O formulário de Inscrição e outros se encontram disponíveis nos centros de saúde municipais e na página Web da prefeitura.

Informações: Centro de Saúde Municipal "Ota-Shi Hoken Center" ☎0276-46-5115



Data: 9 de janeiro de 2022 (dom.)

Local: Teatro Municipal "Ota Shimin Kaikan"

Alvo: nascidos no período de 2 de abril de 2001 à 1º de abril de 2002.

Nota: Quem se mudou para outra cidade mas, deseja participar da Cerimônia desta cidade, poderá se inscrever através da página Web da cidade ou contactar diretamente a Divisão Seishounen-Ka.

Cerimônia de Maioridade

Formados pela Escola Ginásial "Chugakkou"	Início
Ojima, Kizaki, Ikushina, Watauchi, Yabuzukahonmachi, Ichiritsu Ota, Gunma Kokusai Academy e Ota Yogo	10h30
Kyuhaku, Godo, Housen, Morita, Josai e Joto	13h20
Nishi, Kita, Higashi, Minami, Asahi e Escolas Ginásiais situadas em outras cidades	16h10

Informações: Divisão "Seishounen-Ka" ☎0276-20-7082



Gosta de Crianças? Consegue comunicar-se em português e japonês? Se sim, candidate-se para o trabalho voluntário no Espaço "Kodomo Platz"!

Condições: ● Pessoa saudável de até 75 anos de idade e, que gosta cuidar de crianças;
● Pessoa que consegue se comunicar em japonês e português.

Local de Trabalho: Escola Primária Municipal de Ota "Minami Shougakkou" e "Asahi Shougakkou".

Dias de Trabalhos: 3 à 5 dias por semana.

Salário-hora: ¥840 (Será deduzido o valor do imposto de renda)

Horário de Trabalho: 15h00 às 18h00 de segunda à sexta-feira.

Nota: Poderá haver dias com antecipação no horário.

➤ Horário de Trabalho durante as Férias Escolares de Verão e Outros: durante 5 à 6 horas, no horário das 8h30 às 18h00 de segunda à sexta-feira.

➤ Dias de Descanso: sábados, domingos, feriados nacionais, período de finados e no feriado de final e início de ano.

Conteúdo de Trabalho: cuidar da segurança e tranquilidade dos estudantes do ensino primário, utilizando as salas e outros da própria escola primária, para garantir um espaço para as crianças que os pais devido o trabalho e outros motivos estão ausentes durante o dia.

Local para Candidatar-se: pessoalmente, de posse do documento de identidade (cartão de permanência "zairyu card", quando não possuir nacionalidade japonesa.), no seguinte local de informações.

Informações: Prefeitura Municipal de Ota (piso 3/Nº 32), Divisão "Jidou Shisetsu-Ka" ☎ 0276-47-3301



Cancelamento da Festa Internacional de Ota

Informamos que a Festa Internacional de Ota programada para Dezembro de 2021 foi cancelada, como medida para evitar a propagação do novo coronavírus (Covid-19).

Informações: Associação Internacional de Ota ☎ 0276-48-1001



Consulta e Exame de SIDA

e de outras Doenças

Específicas Transmissíveis

~Gratuito, Sigiloso e em Anonimato~

Reserva antecipada, através de telefone.

Atendimento: 6 de dezembro de 2021 (seg.), das 8h45 às 10h45

Local: Posto de Saúde Provincial de Gunma "Ota Hoken Fukushi Jimusho"

End.: Ota-Shi Nishihon-Cho 41-34 ☎0276-31-8243

Nota: O Posto de Saúde localiza-se na rota 312, próximo a bifurcação da rota 2.

Este serviço poderá ser cancelado, como medida de prevenção contra a propagação de Covid-19.



Vencimento do Prazo de Pagamento do Imposto Municipal Ano Fiscal 2021

• Imposto de Seguro Saúde Nacional "Kokumin Kenkou Hoken Zei" (5ª parcela)

Data de Vencimento: 30 de Novembro de 2021 (ter.)

Realize sem falta o pagamento do imposto dentro do prazo estabelecido.

E, contacte diretamente a Divisão "Shunou-Ka" da Prefeitura Municipal de Ota (piso 2 / nº 23), ☎ 0276-47-1820, para consultas referentes ao pagamento de Impostos Municipais.



Campanha Nacional de Outono contra o Incêndio

4 HÁBITOS

- 1) Jamais fumar ou permitir que alguém fume na cama (ou "futon");
- 2) Jamais colocar objetos e outros inflamáveis ao redor do aquecedor;
- 3) Jamais se distanciar do fogão em uso;
- 4) Limpar a poeira das tomadas e desconectar os aparelhos e outros que não estão em uso.

10 DICAS PARA PROTEGER A VIDA



Proteja a vida e o patrimônio, evitando a ocorrência de um incêndio, principalmente nesta época do ano quando os riscos aumentam.

6 MEDIDAS BÁSICAS

- ① Utilizar o aquecedor, fogão e outros, com o dispositivo de segurança para prevenção de incêndio;
- ② Realizar a manutenção periódica do detector de fumaça, realizando a troca a cada 10 anos, para detectar o fogo enquanto pequeno;
- ③ Manter os aposentos arrumados, utilizar roupas de cama, vestuários e cortinas de difícil combustão, para prevenir a expansão do fogo;
- ④ Instalar e conferir a forma de uso do extintor de incêndio residencial e outros, para apagar o fogo enquanto pequeno;
- ⑤ Os idosos e pessoas com deficiência devem estar sempre preparadas, garantindo a rota e o método de evacuação.
- ⑥ Participar dos Treinamentos contra Incêndio, Desastres e outros e, tomar as medidas de prevenção contra incêndio da zona onde reside, juntamente com os vizinhos.



Principal Medida

Promover a Instalação e a Manutenção do Detector de Fumaça – a instalação do Detector de Fumaça é obrigatória assim, instale-o sem falta, para proteger a si próprio e a sua família. E, caso já tenha instalado, realize sem falta a manutenção periódica para conferir o seu funcionamento.

Informações: Corpo de Bombeiros, Divisão "Yobou-Ka" ☎0276-33-0202



Atenção: Ligue do carro e outros, antes de se dirigir à recepção da instituição médica em caso de febre, dificuldades respiratórias e outros!!

PLANTÃO MÉDICO de Domingos e Feriados Nacionais

CG= Clínica Geral

14/Nov. (Dom.)	CG / Pediatria	Ota Seibu Shinryoujo (Yonezawa-Cho)	0276-32-0301
	CG	Ota Heart Clinic (Fujiagu-Cho)	0276-57-6181
	Obstetrícia e Ginecologia	Ito Sanfujinka (Iida-Cho)	0276-45-2330
21/Nov. (Dom.)	Pediatria	Takara Shinryoujo (Takara-Machi)	0276-31-8200
	CG / Medicina de Diabetes	Ota Tounyoby Clinic (Minamiyajima-Cho)	0276-55-6611
	Dermatologia / Cirurgia Plástica / Pediatria	Noguchi Hifuka lin (Iizuka-Cho)	0276-60-1211
23/Nov. (Ter.)	Pediatria	Tachibana Shonika Allergy Ka Clinic (Fujiagu-Cho)	0276-33-7177
	CG / Cirurgia Geral	Yamada Clinic (Kamikobayashi-Cho)	0276-40-2121
	Oftalmologia	Fujiu Ganka lin (Hama-Cho)	0276-45-3358
28/Nov. (Dom.)	CG / Pediatria	Iizuka lin (Nitta Kizaki-Cho)	0276-56-1040
	CG / Pediatria	Hoshino Naika Ichoka lin (Higashiyajima-Cho)	0276-48-5525
	Ortopedia	Shimura Seikeigeka (Nitta One-Cho)	0276-57-8835
5/Dez. (Dom.)	CG / Pediatria	Sayaka Clinic (Hon-Cho)	0276-55-1365
	CG / Pediatria	Ugajin Clinic (Iizuka-Cho)	0276-40-1414
	CG / Cirurgia Geral	Takarada lin (Nitta Kamieda-Cho)	0276-40-8088
	Oftalmologia	Harigaya Ganka (Higashihon-Cho)	0276-22-3642
12/Dez. (Dom.)	Dermatologia / CG / Pediatria	Araki lin (Nitta Murata-Cho)	0276-57-2722
	CG / Dermatologia / Urologia	Kawada Clinic (Yura-Cho)	0276-33-7755
	CG / Pediatria	Hattori • Ebisusama Clinic (Iizuka-Cho)	0276-55-3111
	Oftalmologia	Josai Ganka (Niino-Cho)	0276-30-4177

Nota: 1) A programação do Plantão Médico está sujeita a mudança. Ligue antes para confirmação.

Serviço Telefônico de Orientação de Clínicas&Hospitais ☎ 0276-45-7799

2) Este Plantão Médico tem como objetivo atender somente os casos de emergência.

Recomenda-se aos demais para que se consultem nos dias de atendimento normal, durante a semana.

- Hospitais com Atendimento Médico somente para Pacientes de Emergência

Ota Kinen Byouin ☎ 0276-55-2200

Motojima Sogo Byouin ☎ 0276-22-7131

Horie Byouin ☎ 0276-38-1215

IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎ 0276-37-2378

Shiroyama Byouin ☎ 0276-46-0311

Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎ 0277-78-1555



- Plantão Médico Noturno de Emergência de Segunda-Feira à Sábado

Horário: 18h45 às 21h45 Nota: Fechado nos feriados nacionais e feriado de final e início de ano.

Local: Centro de Saúde Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (térreo). Endereço: Ota-Shi Iida-Cho 818. ☎ 0276-60-3099

Especialidade Médica: Clínica Geral ou Pediatria (Plantão somente para sintomas leves e dentro da especialidade médica de plantão. Recomenda-se ligar antes de ir.)

- Plantão Odontológico de Domingos, Feriados Nacionais e Feriado de Final e Início de Ano

(das 10h00~13h00) Ed. da Associação de Odontólogos "Ota Nitta Shika Ishi Kaikan" ☎ 0276-45-7320

(O Edifício da Associação de Odontólogos Ota Nitta localiza-se ao lado oeste do Ed. Sul da Prefeitura de Ota.)

Solicitamos que venha sem falta com máscara. E, em caso de febre (37,5°C ou mais), tosse, coriza, dor de cabeça e outros, evitar de comparecer no balcão e consultar por telefone.

Gratos pela compreensão e cooperação.

Assistência em Português

SEGUNDA-FEIRA } 9h00 às 11h30
SEXTA-FEIRA }

TERÇA-FEIRA } 13h00 às 16h00
QUINTA-FEIRA }

Local: Prefeitura Municipal de Ota (térreo)
Balcão de Consulta para Municípes Estrangeiros

Informações: Prefeitura Municipal de Ota

☎ 0276-47-1111(geral) ou 0276-47-1908

★ Recomenda-se chegar cedo ao desejar consultar sobre assuntos complexos que requerem mais tempo tais como o auxílio de subsistência "seikatsu hogo", ajuda para família mãe ou pai e filho, registro de nascimento e outros.

★ Fechado nos sábados, domingos, feriados nacionais e no feriado de final e início de ano.

BALCÃO ITINERANTE DE CONSULTA DA HELLO WORK

A Hello Work Ota oferece o serviço itinerante de consultas, no Balcão de Consulta para Municípes Estrangeiros da Prefeitura de Ota (térreo).

Atendimento: todas as TERÇAS-FEIRAS, das 13h00 às 16h00

Nota: Exceto nos feriados nacionais e no feriado de final e início de ano.

Informações: Hello Work Ota ☎ 0276-46-8609

